

© Совет Европы/Европейский Суд по правам человека, 2012. Суд не несет ответственность за содержание настоящего краткого изложения. Более подробная информация содержится в полном указании об авторских правах в конце документа.

© Council of Europe/European Court of Human Rights, 2012. This translation does not bind the Court. For further information see the full copyright indication at the end of this document.

© Conseil de l'Europe/Cour européenne des droits de l'homme, 2012. La présente traduction ne lie pas la Cour. Pour plus de renseignements veuillez lire l'indication de copyright/droits d'auteur à la fin du présent document.

Информационный бюллетень по прецедентной практике Европейского Суда № 127

Февраль 2010

Синан Ишик против Турции [Sinan Işık v. Turkey] (жалоба № 21924/05)

Постановление от 2.2.2010 [Третья Секция]

Статья 9

Пункт 1 статьи 9

Свобода религии

Указание религии в удостоверении личность: *нарушение*

Статья 46

Пункт 2 статьи 46

Исполнение постановления

Меры общего характера

Государству-ответчику предложено устранить указание религиозной принадлежности из удостоверений личности.

Обстоятельства дела – Заявитель был членом религиозной общины Алевитов. В 2004 г. он обратился в суд, ходатайствуя о том, чтобы документ, удостоверяющий его личность, содержал слово «алевизм», а не «ислам», однако его обращение было безрезультатным.

Право – Статья 9: Закон 2006 г., в соответствии с которым было разрешено ходатайствовать о том, чтобы строка «религия» в удостоверении личности была оставлена незаполненной или удалена, не изменил положение заявителя. Когда удостоверения личности предусматривают указание на религию, то факт, что соответствующая строка не заполнена, неизбежно вызывает определенную коннотацию. Владелец удостоверения личности, не содержащего информации о религии, был бы против своей воли выделен властями по сравнению с лицами, религия которых была указана. Более того,

факт обращения к властям с просьбой не заполнять эту строку свидетельствует о том, каковы были личные убеждения лица. Таким образом, раскрытие наиболее интимных аспектов частной жизни вызывает озабоченность. Такая ситуация находилась, без сомнения, в противоречии с принципом свободы не исповедовать религию или веру. В связи с изложенным, нарушение, являющееся предметом рассмотрения, обусловлено не отказом указать религию заявителя в удостоверении личности, а фактом того, что его документ содержит такое указание, независимо от того, обязательно оно или диспозитивно. Соответственно, заявитель мог продолжать утверждать, что является жертвой нарушения даже после принятия Закона 2006 г.

Вывод: нарушение (шесть голосов против одного).

Статья 46: Нарушение прав заявителя, предусмотренных статьей 9 Конвенцией, было обусловлено фактом, что документ, удостоверяющий личность, содержал указание на религию. В этой связи, Суд постановил, что удаление из документа строки «религия» было бы надлежащим компенсаторным способом, который мог бы прекратить нарушение.

© Совет Европы/Европейский Суд по правам человека, 2012.

Официальными языками Европейского суда по правам человека являются английский и французский. Суд не несет ответственность за содержание и качество настоящего перевода. Доступ к нему может быть получен через базу данных по прецедентной практике Европейского суда по правам человека HUDOC (<http://hudoc.echr.coe.int>) или любую другую базу данных, для использования в которой Суд его передал. Разрешается воспроизведение настоящего перевода в некоммерческих целях при условии указания полного наименования дела со ссылкой на авторские права. Для целей коммерческого использования какой-либо части настоящего перевода, пожалуйста, обращайтесь по адресу: publishing@echr.coe.int.

© Council of Europe/European Court of Human Rights, 2012.

The official languages of the European Court of Human Rights are English and French. This translation does not bind the Court, nor does the Court take any responsibility for the quality thereof. It may be downloaded from the HUDOC case-law database of the European Court of Human Rights (<http://hudoc.echr.coe.int>) or from any other database with which the Court has shared it. It may be reproduced for non-commercial purposes on condition that the full title of the case is cited, together with the above copyright indication. If it is intended to use any part of this translation for commercial purposes, please contact publishing@echr.coe.int.

© Conseil de l'Europe/Cour européenne des droits de l'homme, 2012.

Les langues officielles de la Cour européenne des droits de l'homme sont le français et l'anglais. La présente traduction ne lie pas la Cour, et celle-ci décline toute responsabilité quant à sa qualité. Elle peut être téléchargée à partir de HUDOC, la base de jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme (<http://hudoc.echr.coe.int>), ou de toute autre base de données à laquelle HUDOC l'a communiquée. Elle peut être reproduite à des fins non commerciales, sous réserve que le titre de l'affaire soit cité en entier et s'accompagne de l'indication de copyright ci-dessus. Toute personne souhaitant se servir de tout ou partie de la présente traduction à des fins commerciales est invitée à le signaler à l'adresse suivante : publishing@echr.coe.int.